



Европейская конвенция о выдаче

Париж, 13 декабря 1957 года

Официальный перевод Российской Федерации для подготовки к ратификации

Правительства-члены Совета Европы, подписавшие настоящую Конвенцию,

считая, что целью Совета Европы является достижение большего единства между его членами;

считая, что этой цели можно достичь путем заключения соглашений и совместных действий в правовых вопросах;

считая, что принятие единообразных норм в отношении выдачи, возможно, будет содействовать этой работе по унификации,

согласились о следующем:

Статья 1 – Обязательство в отношении выдачи

Договаривающиеся Стороны обязуются выдавать друг другу при условии соблюдения положений и условий, изложенных в настоящей Конвенции, всех лиц, в отношении которых компетентные органы запрашивающей Стороны осуществляют судопроизводство в связи с каким-либо преступлением или которые разыскиваются указанными органами для приведения в исполнение приговора или постановления об аресте.

Статья 2 – Преступления, служащие основанием для выдачи

- 1 Выдача осуществляется в отношении преступлений, наказуемых в соответствии с законодательством запрашивающей Стороны и запрашиваемой Стороны лишением свободы или в соответствии с постановлением об аресте на максимальный срок по крайней мере в один год, или более серьезным наказанием. В тех случаях, когда осуждение и тюремное заключение или постановление об аресте имеют место на территории запрашивающей Стороны, установленный срок наказания должен составлять не менее четырех месяцев.
- 2 Если просьба о выдаче включает ряд отдельных преступлений, каждое из которых наказуемо в соответствии с законодательством запрашивающей Стороны и запрашиваемой Стороны лишением свободы или подпадает под постановление об аресте, однако некоторые из которых не отвечают условию в отношении срока наказания, которое может быть установлено, запрашиваемая Сторона также имеет право осуществить выдачу за остальные преступления.

- 3 Любая Договаривающаяся Сторона, закон которой не предусматривает выдачу за некоторые преступления, указанные в пункте 1 настоящей Статьи, может в той мере, в которой это ее касается, исключить такие преступления из сферы применения настоящей Конвенции.
- 4 Любая Договаривающаяся Сторона, которая желает воспользоваться правом, предусмотренным в пункте 3 настоящей Статьи, в момент сдачи на хранение своей ратификационной грамоты или документа о присоединении препровождает Генеральному секретарю Совета Европы либо список преступлений, в связи с которыми разрешена выдача, либо список преступлений, в связи с которыми выдача исключается, и в то же время указывает правовые нормы, разрешающие или исключают выдачу. Генеральный секретарь Совета направляет эти списки другим подписавшим Сторонам.
- 5 Если впоследствии в соответствии с законом какой-либо Договаривающейся Стороны выдача исключается в отношении других преступлений, эта Сторона уведомляет Генерального секретаря. Генеральный секретарь информирует другие подписавшие Стороны. Такое уведомление вступает в силу по истечении трех месяцев с даты его получения Генеральным секретарем.
- 6 Любая Сторона, пользующаяся правом, предусмотренным в пунктах 4 или 5 настоящей Статьи, может в любое время применить настоящую Конвенцию к преступлениям, которые были исключены из сферы ее действия. Она информирует Генерального секретаря Совета о таких изменениях, и Генеральный секретарь информирует другие подписавшие Стороны.

Статья 3 – Политические преступления

- 1 Выдача не осуществляется, если преступление, в отношении которого она запрашивается, рассматривается запрашиваемой Стороной в качестве политического преступления или в качестве преступления, связанного с политическим преступлением.
- 2 То же правило применяется и в том случае, если запрашиваемая Сторона имеет существенные основания полагать, что просьба о выдаче в связи с обычным уголовным преступлением была сделана с целью судебного преследования или наказания лица в связи с его расой, религией, национальностью или политическими убеждениями, или что положению этого лица может быть нанесен ущерб по любой из этих причин.
- 3 Убийство или попытка убийства главы государства или члена его семьи не рассматривается политическим преступлением для целей настоящей Конвенции.
- 4 Настоящая Статья не затрагивает какие-либо обязательства, которые Договаривающиеся Стороны могли или могут принять в соответствии с любой другой международной конвенцией многостороннего характера.

Статья 4 – Воинские преступления

Выдача в связи с воинскими преступлениями, которые не являются преступлениями в соответствии с обычным уголовным правом, исключается из сферы применения настоящей Конвенции.

Статья 5 – Финансовые преступления

Выдача осуществляется в соответствии с положениями настоящей Конвенции в связи с преступлениями, связанными с налогами, сборами, пошлинами и валютными операциями только в том случае, если Договаривающиеся Стороны приняли об этом решение в отношении любого такого преступления или категории преступлений.

Статья 6 – Выдача своих граждан

- 1 a Договаривающаяся Сторона имеет право отказать в выдаче своих граждан.
 - b Каждая Договаривающаяся Сторона может путем заявления, сделанного в момент подписания или сдачи на хранение своей ратификационной грамоты или документа о присоединении, дать определение своего понимания термина "граждане" по смыслу настоящей Конвенции.
 - c Гражданство определяется в момент принятия решения о выдаче. Однако, если требуемое лицо вначале признается в качестве гражданина запрашиваемой Стороны в течение периода с момента принятия решения и до момента намечаемой передачи, запрашиваемая Сторона может воспользоваться положением, содержащимся в подпункте а) настоящей Статьи.
- 2 Если запрашиваемая Сторона не выдает своего гражданина, она по просьбе запрашивающей Стороны передает дело своим компетентным органам для осуществления судопроизводства, если оно будет необходимым. Для этой цели документы, информация и вещественные доказательства, касающиеся преступления, предоставляются бесплатно с помощью средств, предусмотренных в пункте 1 Статьи 12. Запрашивающая Сторона информируется о результатах ее просьбы.

Статья 7 – Место совершения преступлений

- 1 Запрашиваемая Сторона может отказать в выдаче лица, требуемого в связи с преступлением, которое в соответствии с ее законом считается совершенным полностью или частично на ее территории или в месте, рассматриваемом в качестве ее территории.
- 2 В тех случаях, когда преступление, в отношении которого запрашивается выдача, было совершено за пределами территории запрашивающей Стороны, в выдаче может быть отказано только в том случае, если закон запрашиваемой Стороны не предусматривает судебного преследования за ту же категорию преступлений в случае совершения за пределами территории последней или не допускает выдачи за указанное преступление.

Статья 8 – Незавершенное судебное преследование в связи с одними и теми же правонарушениями

Запрашиваемая Сторона может отказать в выдаче требуемого лица, если компетентные органы такой Стороны ведут в отношении его судебное преследование в связи с преступлением или преступлениями, по поводу которых запрашивается выдача.

Статья 9 – NON BIS IN IDEM

Выдача не осуществляется, если компетентные органы запрашиваемой Стороны вынесли окончательное решение в отношении лица, требуемого в связи с преступлением или преступлениями, по поводу которых запрашивается выдача. В выдаче может быть отказано, если компетентные органы запрашиваемой Стороны вынесли решение не осуществлять или прекратить судебное преследование в отношении того же преступления или преступлений.

Статья 10 – Срок давности

Выдача не осуществляется в тех случаях, когда требуемое лицо в соответствии с законом запрашивающей или запрашиваемой Стороны не может быть подвергнуто судебному преследованию или наказанию в связи с истечением срока давности.

Статья 11 – Смертная казнь

Если преступление, в связи с которым запрашивается выдача, наказуемо смертной казнью в соответствии с законом запрашивающей Стороны и если в отношении такого преступления смертная казнь не предусматривается законом запрашиваемой Стороны или обычно не приводится в исполнение, в выдаче может быть отказано, если запрашивающая Сторона не предоставит таких гарантий, которые запрашиваемая Сторона считает достаточными, о том, что смертный приговор не будет приведен в исполнение.

Статья 12 – Просьба и сопроводительные документы

- 1 Просьба подается в письменном виде и передается по дипломатическим каналам. На основе прямого соглашения между двумя или более Сторонами могут быть предусмотрены другие средства передачи.
- 2 Просьба должна сопровождаться:
 - a подлинником или заверенной копией обвинительного заключения и приговора или постановления об аресте, немедленно вступающего в силу, или постановления о задержании или другого постановления, имеющего ту же силу и выданного в соответствии с процедурой, предусмотренной законом запрашивающей Стороны;
 - b указанием преступлений, в связи с которыми запрашивается выдача. Время и место их совершения, их юридическая квалификация и ссылки на соответствующие правовые нормы должны быть указаны как можно точнее; и
 - c копией соответствующих законодательных актов или в тех случаях, когда это невозможно, указанием соответствующего закона и как можно более точным описанием требуемого лица, а также любой другой информацией, которая может способствовать установлению его личности и гражданства.

Статья 13 – Дополнительная информация

Если информация, сообщенная запрашивающей Стороной, сочтена недостаточной для того, чтобы запрашиваемая Сторона могла принять решение в соответствии с настоящей Конвенцией, последняя Сторона запрашивает необходимую дополнительную информацию и может установить предельные сроки для ее получения.

Статья 14 – Правило конкретности

- 1 Лицо, которое было выдано, не подвергается уголовному преследованию, не может быть осуждено или задержано в целях исполнения приговора или постановления об аресте за любое преступление, совершенное до его передачи, кроме преступления, в связи с которым оно было выдано, и его личная свобода ни по каким иным причинам не ограничивается, за исключением следующих случаев:
 - a когда Сторона, передавшая его, согласна на это. Просьба о согласии направляется в сопровождении документов, упомянутых в Статье 12, и юридической записи любого заявления, сделанного выданным лицом в связи с соответствующим преступлением. Согласие дается в тех случаях, когда преступление, в связи с которым оно запрашивается, само является основанием для выдачи в соответствии с положениями настоящей Конвенции;
 - b когда это лицо, имея возможность покинуть территорию Стороны, которой оно было передано, не сделало этого в течение 45 дней после своего окончательного освобождения или возвратилось на эту территорию после того, как покинуло ее.

- 2 Запрашивающая Сторона может, однако, принять любые меры, необходимые для выдворения соответствующего лица за пределы своей территории, или любые меры, необходимые согласно ее закону, включая осуществление судопроизводства в отсутствие обвиняемого, для предотвращения любых юридических последствий истечения срока давности.
- 3 Когда описание преступления, в совершении которого предъявлено обвинение, изменяется в ходе судопроизводства, возбуждение уголовного преследования в отношении выдаваемого лица или вынесение ему приговора возможно лишь постольку, поскольку новое описание преступления образует элементы преступления, позволяющего осуществить выдачу.

Статья 15 – Выдача третьему государству

За исключением предусмотренного в пункте 1 b) Статьи 14, запрашивающая Сторона не передает без согласия запрашиваемой Стороны другой Стороне или третьему государству лицо, передаваемое запрашивающей Стороне и разыскиваемое указанной другой Стороной или третьим государством в связи с преступлениями, совершенными до его передачи. Запрашиваемая Сторона может обратиться с просьбой о представлении документов, упомянутых в пункте 2 Статьи 12.

Статья 16 – Временное задержание

- 1 В случае, не терпящем отлагательства, компетентные органы запрашивающей Стороны могут обратиться с просьбой о временном задержании разыскиваемого лица. Компетентные органы запрашиваемой Стороны принимают решение по данному вопросу в соответствии с ее законом.
- 2 В просьбе о временном задержании указывается, что один из документов, упомянутых в пункте 2 а) Статьи 12, существует и что предполагается направить просьбу о выдаче. В ней также указывается, в связи с каким преступлением будет направлена просьба о выдаче, где и когда такое преступление было совершено, и приводится по возможности описание разыскиваемого лица.
- 3 Просьба о временном задержании направляется компетентным органам запрашиваемой Стороны по дипломатическим каналам или непосредственно по почте или телеграфу, или через посредство Международной организации уголовной полиции (Интерпол), или с помощью любых других средств, обеспечивающих письменное подтверждение или приемлемых для запрашиваемой Стороны. Запрашивающий орган незамедлительно информируется о предпринятых действиях по его просьбе.
- 4 Временное задержание может быть отменено, если в течение 18 дней после задержания запрашиваемая Сторона не получила просьбу о выдаче и документов, упомянутых в Статье 12. В любом случае этот период не превышает 40 дней с даты такого задержания. Возможность временного освобождения в любое время не исключается, однако запрашиваемая Сторона принимает любые меры, которые она считает необходимыми, для предотвращения побега разыскиваемого лица.
- 5 Освобождение не препятствует повторному задержанию и выдаче, если впоследствии получена просьба о выдаче.

Статья 17 – Конкурирующие просьбы

Если выдача запрашивается одновременно более чем одним государством за одно и то же преступление или за различные преступления, запрашиваемая Сторона принимает свое решение с учетом всех обстоятельств и особенно относительной тяжести и места совершения преступления, соответствующих дат просьб, гражданства требуемого лица и возможности последующей выдачи другому государству.

Статья 18 – Передача лица, подлежащего выдаче

- 1 Запрашиваемая Сторона информирует запрашивающую Сторону с помощью средств, упомянутых в пункте 1 Статьи 12, о своем решении в отношении выдачи.
- 2 В отношении любого полного или частичного отказа в выдаче указываются причины.
- 3 В случае удовлетворения просьбы запрашивающая Сторона информируется о месте и дате передачи и о периоде времени, в течение которого требуемое лицо задерживалось с целью передачи.
- 4 В соответствии с положениями пункта 5 настоящей Статьи, если требуемое лицо не было передано в указанную дату, оно может быть освобождено по истечении пятнадцати дней и в любом случае освобождается по истечении 30 дней. Запрашиваемая Сторона может отказать в его выдаче за одно и то же преступление.
- 5 Если не зависящие от нее обстоятельства препятствуют Стороне в передаче или приеме лица, подлежащего выдаче, она уведомляет другую Сторону. Обе Стороны договариваются о новой дате передачи, и применяются положения пункта 4 настоящей Статьи.

Статья 19 – Отсроченная передача или передача с условиями

- 1 Запрашиваемая Сторона может, приняв решение в отношении просьбы о выдаче, отложить передачу требуемого лица, с тем чтобы в отношении его эта Сторона могла начать уголовное преследование или, если это лицо уже осуждено, с тем, чтобы оно могло отбыть свое наказание на территории этой Стороны за преступление иное, чем то, в связи с которым запрашивается выдача.
- 2 Вместо того, чтобы отложить передачу, запрашиваемая Сторона может временно выдать требуемое лицо запрашивающей Стороне в соответствии с условиями, определяемыми на основе соглашения между Сторонами.

Статья 20 – Передача собственности

- 1 Запрашиваемая Сторона, насколько позволяют ее законы и по просьбе запрашивающей Стороны, конфискует и передает собственность:
 - а которая может потребоваться в качестве вещественных доказательств; или
 - б которая была приобретена в результате преступления и которая в момент ареста находилась во владении требуемого к выдаче лица или обнаружена позднее.
- 2 Собственность, указанная в пункте 1 настоящей Статьи, передается даже в том случае, если выдача лица, в отношении которого была достигнута договоренность, не может быть осуществлена в связи с его смертью или побегом.

- 3 Когда указанная собственность подлежит аресту или конфискации на территории запрашиваемой Стороны последняя может в связи с осуществляемым судопроизводством временно задержать ее или передать ее на условиях возврата.
- 4 Любые права, которые могли приобрести на указанную собственность запрашиваемая Сторона или третьи Стороны, сохраняются. В тех случаях, когда эти права существуют, собственность возвращается безвозмездно запрашиваемой Стороне как можно скорее после суда.

Статья 21 – Транзит

- 1 Транзит через территорию одной из Договаривающихся Сторон разрешается по представлении просьбы, направленной с помощью средств, упомянутых в пункте 1 Статьи 12, при условии, что соответствующее преступление не рассматривается Стороной, у которой запрашивается транзит, в качестве преступления политического или чисто воинского характера, имеющего отношение к Статьям 3 и 4 настоящей Конвенции.
- 2 В транзите гражданина страны, получившей просьбу о транзите, по смыслу Статьи 6, может быть отказано.
- 3 В соответствии с положениями пункта 4 настоящей Статьи необходимо представить документы, упомянутые в пункте 2 Статьи 12.
- 4 Если используется воздушный транспорт, то применяются следующие положения:
 - а когда не предусматривается посадка, запрашивающая Сторона уведомляет Сторону, над территорией которой будет проходить полет, и удостоверяет, что один из документов, упомянутых в пункте 2 а) Статьи 12 существует. В случае незапланированной посадки такое уведомление имеет силу просьбы о временном задержании, как это предусмотрено в Статье 16, и запрашивающая Сторона представляет официальную просьбу о транзите;
 - б когда посадка планируется, запрашивающая Сторона представляет официальную просьбу о транзите.
- 5 Однако любая Сторона может в момент подписания или сдачи на хранение своей ратификационной грамоты или документа о присоединении к настоящей Конвенции заявить, что она будет разрешать транзит какого-либо лица только при соблюдении некоторых или всех условий, на которых она разрешает выдачу. В этом случае может применяться принцип взаимности.
- 6 Транзит выдаваемого лица не осуществляется через любую территорию, в отношении которой есть основания считать, что его жизни или свободе на ней может быть создана угроза в связи с его расой, религией, гражданством или политическими убеждениями.

Статья 22 – Процедура

За исключением тех случаев, когда в настоящей Конвенции предусматривается иное, процедура в отношении выдачи и временного задержания регулируется исключительно законодательством запрашиваемой Стороны.

Статья 23 – Используемый язык

Документы представляются на языке запрашивающей или запрашиваемой Стороны. Запрашиваемая Сторона может потребовать перевод на один из официальных языков Совета Европы по своему выбору.

Статья 24 – Расходы

- 1 Расходы, понесенные на территории запрашиваемой Стороны в связи с выдачей, покрываются этой Стороной.
- 2 Расходы, понесенные в связи с транзитом через территорию Стороны, получившей просьбу о транзите, покрываются запрашивающей Стороной.
- 3 В случае выдачи с территории, расположенной за пределами метрополии запрашиваемой Стороны, расходы, связанные с проездом от этой территории до территории метрополии запрашивающей Стороны, покрываются последней. То же правило применяется и к расходам, связанным с проездом от территории, расположенной за пределами метрополии запрашиваемой Стороны, до территории ее метрополии.

Статья 25 – Определение термина "постановление об аресте"

Для целей настоящей Конвенции выражение "постановление об аресте" означает любое постановление, предусматривающее лишение свободы и вынесенное судом в дополнение к приговору о тюремном заключении или вместо него.

Статья 26 – Оговорки

- 1 Любая Договаривающаяся Сторона может при подписании настоящей Конвенции или при сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о присоединении сделать оговорку в отношении любого положения или положений Конвенции.
- 2 Любая Договаривающаяся Сторона, сделавшая оговорку, снимает ее, как только это позволят обстоятельства. Такое снятие оговорки осуществляется путем уведомления Генерального секретаря Совета Европы.
- 3 Договаривающаяся Сторона, сделавшая оговорку в отношении какого-либо положения Конвенции, не может требовать применения указанного положения другой Стороной, кроме как в той степени, в которой она сама приняла это положение.

Статья 27 – Территориальное применение

- 1 Настоящая Конвенция применяется к территориям метрополий Договаривающихся Сторон.
- 2 В отношении Франции она также применяется к Алжиру и заморским департаментам, а в отношении Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии - к Нормандским Островам и острову Мэн.
- 3 Федеративная Республика Германии может распространить применение настоящей Конвенции на землю Берлин путем направления уведомления на имя Генерального секретаря Совета Европы, который уведомляет другие Стороны о таком заявлении.
- 4 На основе прямой договоренности между двумя или более Договаривающимися Сторонами применение настоящей Конвенции может быть распространено в соответствии с условиями, изложенными в договоренности, на любую территорию таких Сторон, помимо территории, которые упомянуты в пунктах 1, 2 и 3 настоящей Статьи и ответственность за международные отношения которых несет любая такая Сторона.

Статья 28 – Отношения между настоящей Конвенцией и двусторонними соглашениями

- 1 Настоящая Конвенция в отношении тех стран, к которым она применяется, имеет преимущество перед положениями любых двусторонних договоров, конвенций или соглашений, регулирующих выдачу между любыми двумя Договаривающимися Сторонами.
- 2 Договаривающиеся Стороны могут заключать между собой двусторонние или многосторонние соглашения только для того, чтобы дополнить положения настоящей Конвенции или облегчить применение содержащихся в ней принципов.
- 3 В тех случаях, когда между двумя или более Договаривающимися Сторонами выдача осуществляется на основе единообразных норм, Стороны свободны регулировать свои взаимные отношения касательно выдачи исключительно в соответствии с такой системой независимо от положений настоящей Конвенции. Тот же принцип применяется и в отношениях между двумя или более Договаривающимися Сторонами, каждая из которых имеет действующий закон, предусматривающий исполнение на ее территории постановлений о задержании, выданных на территории другой Стороны или Сторон. Договаривающиеся Стороны, которые исключают или могут в будущем исключить применение настоящей Конвенции между собой в соответствии с настоящим пунктом, должным образом уведомляют Генерального секретаря Совета Европы. Генеральный секретарь информирует другие Договаривающиеся Стороны о любом уведомлении, полученном в соответствии с настоящим пунктом.

Статья 29 – Подписание, ратификация и вступление в силу

- 1 Настоящая Конвенция открыта для подписания членами Совета Европы. Она подлежит ратификации. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета.
- 2 Конвенция вступает в силу через 90 дней после даты сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты.
- 3 В отношении любой подписавшей Стороны, впоследствии ратифицирующей Конвенцию, она вступает в силу через 90 дней после даты сдачи на хранение ее ратификационной грамоты.

Статья 30 – Присоединение

- 1 Комитет министров Совета Европы может пригласить государство, не являющееся членом Совета, присоединиться к настоящей Конвенции при условии, что резолюция, содержащая такое приглашение, получит единогласное одобрение членом Совета, ратифицировавших Конвенцию.
- 2 Присоединение осуществляется путем сдачи на хранение Генеральному секретарю Совета документа о присоединении и вступает в силу через 90 дней после его сдачи на хранение.

Статья 31 – Денонсация

Любая Договаривающаяся Сторона может денонсировать настоящую Конвенцию в той мере, в какой она ее касается, направив уведомление Генеральному секретарю Совета Европы. Денонсация вступает в силу через шесть месяцев после даты получения такого уведомления Генеральным секретарем Совета.

Статья 32 – Уведомление

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет членов Совета и правительство каждого государства, присоединившегося к настоящей Конвенции, о:

- a сдаче на хранение любой ратификационной грамоты или документа о присоединении;
- b дате вступления в силу настоящей Конвенции;
- c любом заявлении, сделанном в соответствии с положениями пункта 1 Статьи 6 и пункта 5 Статьи 21;
- d любой оговорке, сделанной в соответствии с пунктом 1 Статьи 26;
- e снятии любой оговорки в соответствии с пунктом 2 Статьи 26;
- f любом уведомлении о денонсации, полученном в соответствии с положениями Статьи 31 и о дате, когда такая денонсация вступает в силу.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Париже 13 декабря 1957 года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в единственном экземпляре, который будет находиться на хранении в архивах Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы препровождает заверенные копии Конвенции подписавшим ее правительствам.